

LA PETITE PRAIRIE AUX BOULEAUX

BIRKENAU UND ROSENFELD A BIRCH TREE MEADOW

Regie: **Marceline Loridan-Ivens**

Frankreich/Deutschland/Polen 2002

Länge 90 Min.
Format 35 mm, 1:1.66
Farbe

Stabliste

Buch Jean-Pierre Sergent
Elisabeth D. Prasetyo
Marceline
Loridan-Ivens

Mitarbeit Jeanne Moreau

Kamera Emmanuel Machuel

Kameraassistentz Alice Capronnier

Schnitt Catherine
Quesemant

Schnittassistentz Sylvain Dupuy

Ton Paul Lainé

Mischung Dominique Vieillard
Max Rammler

Ausstattung Dorota Ignaczak

Kostüm Chouchane Abello-
Tcherpachian
Małgorzata
Gwiazdecka

Maske Michèle Carmintrand
Maja Gawriń

Regieassistentz Fabien Vergez
Zbigniew Gruz

Casting Philippe Page

Produktionsltg. Michel Fauré
Pawel Bareński

Aufnahmeleitung Olivier Rechou
Lukasz Rogalski

Produzenten Bénédicte Lesage
Ariel Askenazi
Alain Sarde

Co-Produktion Cine Valse, Paris
Capi Films, Paris
P'Artisan
Filmproduktion,
München
Heritage Films,
Warschau

Produktion
Mascaret Films
21, rue Bergère
F-75009 Paris
Tel.: 1-44 83 69 70
Fax: 1-44 83 69 79
mascaret.lesage@free.fr

Weltvertrieb
Studio Canal Distribution
5/13, bld. de la République
F-92514 Boulogne cedex
Tel.: 1-71 75 89 69
Fax: 1-71 75 89 73
cghazarian@studiocanal.com



Anouk Aimée

BIRKENAU UND ROSENFELD

Myriam, eine Überlebende des Konzentrationslagers Auschwitz, ist von Beruf Filmemacherin und Journalistin, lange Jahre hat sie im Ausland gelebt. Als sie im Pariser Rathaus an einer Gedenkveranstaltung zur Befreiung der Lager teilnimmt, gewinnt sie dort eine Flugreise nach Krakau. Zunächst lehnt sie den Gewinn ab, doch ihre Freundin Suzanne, mit der sie einst von Drancy nach Auschwitz deportiert worden war, redet ihr zu – so tritt Myriam diese Reise an die Stätten jenes Grauens, dem sie als 15-Jährige ausgesetzt war, schließlich doch an.

In Kaziemirz, dem ehemaligen Krakauer Getto, besucht sie zunächst das Haus, in dem ihre Eltern vor ihrer Emigration nach Frankreich lebten. Die Besichtigung des Lagers Birkenau ist dann ein Schock – selbst ihre alte Bettstelle ist dort noch vorhanden. Schmerzliche Erinnerungen steigen in Myriam auf. Sie fragt sich, wie sie all dies überleben konnte und woher sie die Kraft hatte, sich ein eigenes Leben aufzubauen.

Am zweiten Tag ihres Besuches lernt sie einen jungen Fotografen kennen, der mit seinen Arbeiten „das Unsichtbare“ des Lagers einfangen möchte, wie er sagt. Oskar ist Deutscher. Innerlich sehr bewegt, hört er sich ihre Geschichte an, dann bittet er Myriam, ihn durch das Lager zu führen. Von seinem Interesse und seiner Aufrichtigkeit berührt, willigt sie schließlich ein. In Worten, wie er sie nie zuvor gehört hat, erzählt sie ihm vom Leben der Gefangenen im Lager.

Am Abend besuchen sie in Krakau gemeinsam eine Bar. Dort erfährt sie von Oskar, dass sein Großvater als SS-Mann in Auschwitz gedient hat...

A BIRCH TREE MEADOW

Myriam, a survivor of the concentration camp at Auschwitz, is a filmmaker and journalist by trade who has spent many years living abroad. She takes part in a memorial event at the town hall in Paris commemorating the liberation of the camp, where she wins a flight to Cracow. At first she refuses to accept the prize; however, her girlfriend Suzanne, with whom she was deported from Drancy to Auschwitz at the time, manages to convince her,

Darsteller

Myriam	Anouk Aimée
Oskar	August Diehl
Suzanne	Marilyn Marini
Gutek	Zbigniew Zamachowski
Sarah	Elise Otzenberger
Ginette	Claire Maurier
Rachel	Monique Couturier
Mann im Festsaal	Jean-Michel Rosenfeld
Kellner	Pawel Baurczyk
Frau Miodowa	Anna Radwan
Videofilmer	Zurriel Onara
Alte Frau	Nathalie Nerval
Sohn	Krzysztof Globisz
Nourith	Keren Marciano
Junge Frauen	Dorota Lilienthal Mireille Perrier



Marceline Loridan-Ivens

Biografie

Geboren 1928 in Epinal (Vogesen). 1940 Flucht mit den Eltern, die als Juden aus Polen vertrieben worden waren, in den unbesetzten Teil Frankreichs. 1944-45 Gefangene im Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau. In den 60er Jahren TV-Journalistin, nach der Begegnung mit dem politisch engagierten Dokumentarfilmer Joris Ivens dessen wichtigste Mitarbeiterin. Ab 1967 auch Produzentin (Capi-Films) und Verleiherin. Mitbegründerin der Europäischen Joris-Ivens-Stiftung.

Biography

Born in Epinal (Vogesen) in 1928. In 1940, she and her parents, who, as Jews, had already been driven out of Poland, fled into the unoccupied part of France. From 1944-45 she was a prisoner at the concentration camp at Auschwitz-Birkenau. In the 1960s, she worked as a television journalist; after meeting the politically committed documentary filmmaker, Joris Ivens, she was to become his most important collaborator on his projects. In 1967, she also began working as a producer (Capi-Films) and distributor. She is a co-founder of the Joris Ivens Foundation.

Biographie

Née en 1928 à Epinal, dans les Vosges, de parents juifs émigrés, ayant déjà fui les persécutions en Pologne. En 1940, exode vers la zone « libre » de la France. Déportation au camp d'Auschwitz-Birkenau où elle est détenue jusqu'en 1945. Journaliste à la télévision dans les années 60. Après sa rencontre avec Joris Ivens, auteur de documentaires engagés, elle devient sa principale collaboratrice. Fondatrice de Capi-Films en 1967, s'engage désormais également dans la production et la distribution. Création d'une fondation Joris Ivens.

and so Myriam sets off after all on a journey to the sites of such horrors as she found herself confronted at the age of 15.

She first visits the house in Kazimierz in what was once the Cracow ghetto, where her parents lived prior to their emigration to France. Then, at the camp at Birkenau, she is shocked to discover that her old bunk is still there. Painful memories well up in Myriam; she asks herself how all this could have survived and how on earth she managed to find the strength carry on and live her own life.

On the second day of her visit, she meets a young photographer who is attempting to capture on film something he describes as "the invisible" aspects of the camp. Oskar is German. Oskar listens, extremely moved, to Myriam's story and then asks her to take him around the camp. Touched by his interest and his decency, Myriam finally agrees. She describes, in words he has never heard before, what life was like for prisoners at the camp. That evening he and Myriam go to a bar in Cracow; Myriam learns from Oskar that his grandfather served at Auschwitz with the SS...

LA PETITE PRAIRIE AUX BOULEAUX

Myriam, rescapée du camp de concentration d'Auschwitz, exerce la profession de cinéaste et grand reporter ; elle a voyagé pendant des années à travers le monde. Lors d'une cérémonie de commémoration de la libération des camps, dans une mairie de Paris, il y a une tombola dont elle gagne le gros lot, un billet d'avion pour Cracovie. Elle commence par refuser ce cadeau mais son amie Suzanne, ancienne compagne déportée comme elle de Drancy à Auschwitz, la fait changer d'avis. Myriam retourne donc pour la première fois sur les lieux de son adolescence meurtrie.

Dans Kazimierz, l'ancien ghetto de Cracovie, elle découvre la maison où sa famille a vécu avant de s'exiler pour la France. Le retour au camp de Birkenau provoque en elle un choc – elle y reconnaît même le châlit qui lui servait de couche. Myriam est submergée par la souffrance née de ses souvenirs. Elle se demande aussi comment elle a pu survivre à l'horreur et reconstruire sa vie.

Le lendemain, elle fait la connaissance d'un jeune photographe qui poursuit le projet de « montrer l'invisible » du camp, comme il dit. Oskar est Allemand. Très ému par l'histoire de Myriam, il la prie de lui servir de guide à travers le camp. Elle finit par accepter, touchée par son intérêt et sa sincérité, et lui raconte alors la vie quotidienne des déportés en des termes qu'il n'a jamais entendus.

Le soir, ils se retrouvent dans un bar de Cracovie où Oskar apprend à Myriam que son grand-père était SS à Auschwitz...



Anouk Aimée, August Diehl

Filmografie (Auswahl)

- 1959 CHRONIQUE D'UN ETE (CHRONIK EINES SOMMERS)
Regie: Jean Rouch, Edgar Morin,
Regieassistent, Darstellerin
- 1962 ALGERIE ANNEE ZERO
Dokumentarfilm,
Co-Regie: Jean-Pierre Sergent
- 1963 ROTTERDAM-EUROPORT
Kurz-Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens, Mitarbeit
- 1965 LE CIEL – LA TERRE
Kurz-Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens, Mitarbeit
- 1967 LE 17EME PARALLELE (DER 17. BREITENGRAD)
Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens,
Jean-Pierre Sergent u.a., Co-Regie
- 1968 LE PEUPLE ES SES FUSILS (DAS VOLK UND SEINE GEWEHRE)
Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens,
Co-Regie, Produktion
- 1976 COMMENT YUKONG DEPLACA LES MONTAGNES (WIE YÜ GUNG BERGE VERSETZT)
Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens,
Co-Regie, Produktion
- 1988 UNE HISTOIRE DE VENT (EINE GESCHICHTE ÜBER DEN WIND)
Dokumentarfilm,
Regie: Joris Ivens,
Co-Regie, Produktion
- 1992 L'ESPRIT DE L'EXIL
Regie: Amos Gitai, Darstellerin
- 1999 PEUT-ETRE
Regie: Cédric Klapisch, Darstellerin
- 2002 LA PETITE PRAIRIE AUX BOULEAUX